

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Glossary of Terms

English / Tibetan



**Translation of ELA Terms
Based on Coursework for
ELA Grades 3 to 8**



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated December 2017



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of The University

| | |
|--|---------------|
| BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. | Bronx |
| T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. | Rochester |
| ROGER TILLES, B.A., J.D. | Great Neck |
| LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D. | Beechhurst |
| CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. | Staten Island |
| WADE S. NORWOOD, B.A. | Rochester |
| KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. | Brooklyn |
| JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. | New York |
| JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. | Monticello |
| JUDITH CHIN, M.S. in Ed. | Little Neck |
| BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed. | Morristown |
| CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D. | Buffalo |
| JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S. | New Hempstead |
| NAN EILEEN MEAD, B.A. | Manhattan |
| ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S. | Syracuse |
| LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. | New York |
| SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S. | Ithaca |

Commissioner of Education and President of The University

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

| ENGLISH | TIBETAN |
|------------------------------|-------------------------------------|
| A | |
| action | ལས། |
| active voice | བྱེད་སླ། |
| according to the information | གནས་ཚུལ་དང་བསྟུན་ནས། |
| adjective | རྒྱན་ཚིག་ / བྱེད་ཚེས་སྟོན་པའི་ཚིག་། |
| alliteration | ཟུང་ལྡན་གྱི་རྒྱན། |
| allusion | ཞེས་འཕྲོས། |
| alternate claim | རེས་མེས་གྱི་ཐོབ་ཐང་། |
| analogy | ཕྱོགས་མཐུན། |
| analyze | ཞིབ་ཏུ་དཔྱད་པ། |
| anecdote | བྱུང་བ་སྣང་བསྟུས། |
| another | གཞན། |
| answer | ལན། |
| argument | ཚིན་པ། |
| article | དངོས་པོ། |
| arrange | གོ་རིམ་སྒྲིག་པ། |
| audience | མངལ་ཁ། |
| author | ཚུམ་པ་པོ། |
| author's purpose | ཚུམ་པ་པོའི་དམིགས་ཡུལ། |
| B | |
| because | གང་ཡིན་ཟེར་ན། |
| before | སྔན་དུ། |
| beginning | ཐོག་མ། |
| bibliography | དཔེ་ཚའི་ཐོ་གཞུང་། |
| biography | རྒྱུ་མེད། |
| both | གཉིས་ཀ། |
| C | |
| capitalization | མ་རྩུ་པ་བ་སྒྱུར། |
| cause | རྒྱ། |
| cause/effect | རྒྱ། / འབྲས་བུ། |
| chapter | ལོ། |
| character | གཤིས་རྒྱུ། |
| characteristics | རྒྱ་མོང་མ་ཡིན་པའི་བྱེད་ཚེས། |
| chart | དཔེ་རིས། |

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

| ENGLISH | TIBETAN |
|-----------------------------------|--|
| check | དགག་ཆ། |
| choose | འདམ་པ། |
| circle | སྒོར་སྒོར། |
| citation | ཁྱད་མ་ལུང་། |
| cite | ལུང་འདྲན་བྱེད་པ། |
| claim | ཐོབ་ཐང་རྩོད་ལེན་བྱེད་པ། |
| classification | སྒྲ་ཚན་དབྱེ་འབྱེད། |
| clause | ཚིག་མཚམས། |
| collaborative discussion | མཉམ་ལས་བགོ་སྐྱོང་། |
| comma (,) | བར་ཚིགས། { , } |
| compare | བསྟར་པ། |
| compare and contrast (in writing) | འགུལ་བསྟར་བྱེད་པ་དང་བསྟར་ནས་དབྱེ་འབྱེད་བྱེད་པ། { ཚིགས། } |
| complex sentence | རྒྱུ་འཛིངས་ཅན་གྱི་བརྗོད་པ། |
| compound sentence | བཞེ་སྟོར་བྱེད་པའི་ཚིག་རྒྱུ། |
| compound-complex sentence | བཞེ་སྟོར་དང་རྒྱུ་འཛིངས་ཅན་གྱི་ཚིག་རྒྱུ། |
| concluding statement/section | གཏམ་བཤད་འམ་ལེ་ཚན་མཇུག་སྟུང། |
| concrete detail | དངོས་ཡོད་ཞིབ་ཤ། |
| conflict | འཇུག་ཚེད། |
| contrast | མི་མཐུན་པའི་ཁྱད་ཚིགས། |
| connotation | གོ་དོན་ཁྱད་པར་བ། |
| context | འབྲེལ་ཆགས། སྐབས་དོན། |
| conventions | སྒྲ་ཚིགས། |
| credible source | ཡིད་ཚེས་བྱ་ཅུང་། |
| D | |
| definition | གོ་དོན། |
| demonstrate | མིག་སྟོན་གསལ་བཤད། |
| describe | འགྲེལ་བཤད་རྒྱུ་པ། |
| description | འགྲེལ་བརྗོད། |
| detail | ཞིབ་ཤ། |
| dialogue | གོས་མོལ། |
| dictionary | ཚིག་མཛོད། |
| digital source | ཨང་གྲངས་རྒྱུ་འབྲེལ་གྱི་ཐོན་ཁུངས། |
| directions | ཕྱོགས། |
| distinguish | དབྱེ་འབྱེད་གཏོང་བ། |

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

| ENGLISH | TIBETAN |
|---------------------|----------------------------|
| drama | སྒྲོལ་གར། |
| draw conclusions | མཇུག་ཕྱོམ་རྒྱག་པ། |
| E | |
| edit | ཚོམ་སྒྲིག་བྱེད་པ། |
| elaborate | ཞིབ་ཕྲུལ་འགོད་པ། |
| end / the end | མཐའ། |
| enough | འདང་ངེས། |
| essay | ཚོམ། |
| events | གལ་ཚའི་བྱུང་བ། |
| event sequence | དོན་རྒྱུན་གོ་རིམ། |
| everyday speech | རྒྱུན་གཏན་གསུང་བཤད། |
| evidence | དཔང་པོ། |
| explain | འགྲེལ་བཤད་བྱེད་པ། |
| explicit | དངོས་བསྟན། |
| F | |
| fable | རྒྱུང་གཏམ། |
| fact | བདན་པ། |
| falso | མི་བདན་པ། |
| fantasy story | རྟོག་རྒྱུང་། |
| fiction | རྟོག་བཅོས། |
| figurative language | གཟུགས་དབྱིབས་ཅན་གྱི་ཐ་སྟད། |
| figure of speech | ཚོག་རྒྱན། |
| find the main idea | བསམ་ཚུལ་གཙོ་བོ་དེ་འཚོལ་བ། |
| folktale | དམངས་ཁྲོད་གྱི་རྒྱུང་། |
| format | དབ་གྱི་བཟོ་དབྱིབས། |
| furthermore | དེར་མ་ཟད། |
| G | |
| genre | ལྷན་སྐྱེ། |
| glossary | མཚན་འགྲེལ་རིུ་མིག། |
| go on | ཐུ་མཐུད་འགོ་བ། |
| H | |
| happen | འབྱུང་བ། |
| heading | འགོ་བརྗོད། |

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

| ENGLISH | TIBETAN |
|------------------------------|--|
| help | རོགས། |
| historical novel/account | ལོ་རྒྱུས་ཅན་གྱི་རྟོག་སྐྱེད་ངམ་འགྲེལ་བརྗོད། |
| how | ཇི་ལྟར། |
| however | གང་ལྟར་ཡང་། |
| I | |
| identify | ངོས་བཟུང་བ། |
| if ... then | གཤམ་སྲིད། ... དེ་ནས། |
| illustrate | དབུ་རིས་ཀྱི་ལམ་ནས་གསལ་ཁ་སྟོན་པ། |
| inference | རྗོད་དཔག། |
| informative/explanatory text | ལོ་རྒྱུས་གསལ་པོ་འཕྲེལ་བརྗོད་གསལ་བའི་ཡིག་གཞི། |
| initially | འགོ་སྟོན་དུ། |
| inquiry | དྲི་ཅད། |
| interpret | གོ་དོན་འགྲེལ་བ། |
| introduction | ངོ་སྟོན། |
| irony | སྤྲིན་སྤྲིན་གཏམ་བཤད། |
| issue | འགྲེམས་པ། |
| J | |
| judgment | བྲིམས་སའི་བཅད་མཚམས། |
| journal | ཉིན་དེབ། |
| justify | བདེན་པ་དག་སྐྱེལ་བྱེད་པ། |
| K | |
| key event | དོན་རྒྱན་ལྟེ་བ། |
| key detail/idea | བསམ་ཚུལ་ཞིབ་ཕྲའམ་ལྟེ་བ། |
| know | ཤེས་པ། |
| knowledge | ཤེས་བྲ། |
| L | |
| list | ཐོ་གཞུང་། |
| literary nonfiction | རྟོགས་སྐྱེད་མ་ཡིན་པའི་བརྟན་བཅོས། |
| literary text | ཡི་གའི་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་དབུ་ཆ། |
| listen | ཉན་པ། |
| listening | དོ་སྐྱོང་། |
| long time ago | སྔ་མོའི་དུས་སྐུ། |

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

| ENGLISH | TIBETAN |
|---------------------------|--|
| M | |
| main | གཙོ་བོ། |
| main character | འཕྲུབ་སྟོན་པ་གཙོ་བོ། |
| main idea | བསམ་ཚུལ་གཙོ་བོ། |
| main purpose | དགོས་པ་གཙོ་བོ། |
| make believe | ཡིད་ཚེས་སུ་འཇུག་པ། |
| memoir | མཇུག་རྒྱུ། |
| mood | སེམས་ཀྱི་ཉམས་འགྱུར། |
| most important | གལ་ཆེ་ཤོས། |
| most likely | འདྲ་ཤོས། |
| motive | ཀུན་སྲོད་། |
| multimedia | སྐྱེལ་ལམ་སྣ་ཚོགས། |
| myth | གཏམ་རྒྱུ། |
| N | |
| narrated experience/event | ཚྱོད་ཚོར་རམ་གལ་ཚེའི་བྱུང་བ་རྒྱས་བཤད་བྱས་པ། |
| narrative | ལོ་རྒྱུས་རྒྱས་བཤད་འབྲི་རྩོམ། |
| narrator | རྒྱས་བཤད་བྱེད་མཁན། |
| nonfiction | རྟོག་སྲུང་མ་ཡིན་པ། |
| noun | མིང་ཚམ་སྟོན་པའི་རྣམ་དབྱེ། |
| O | |
| objective summary | བསྐྱབ་བྱ་སྟེང་བསྐྱུས། |
| obstacle | བར་ཚད། |
| often | ཡང་ཡང་། |
| on the other hand | སྟེགས་གཞན་དུ། |
| opinion | བསམ་ཚུལ། |
| opposing claim | ཐོབ་ཐང་ལ་གྲུན་ལོག་བྱེད་པ། |
| otherwise | དེ་མིན། |
| outcome | ཀླུ་བ་འབྲས། |
| outline | རོབ་བྲིས། |
| P | |
| paragraph | ཡིག་འབབ། |
| paraphrase | ཚིག་དོན་གྱི་འགྲེལ་བ། |
| parentheses (...) | ཤད་གྲག་ནང་བྲིས་པའི་མཚན། (...) |
| passage | བཤོད་ལམ། |

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

| ENGLISH | TIBETAN |
|---------------------------|---------------------------|
| person | སྤྲེལ་བུ། |
| phrase | ཚིག་འགྲེལ། |
| plagiarism | དཔེ་ཟེབ། |
| plan | འཆར་གཞི། |
| plot | ས་ཆ། |
| poem/poetry | སྒྲན་ངག། |
| point of view/perspective | མཐོང་ཚུལ་འཕྲ་སྒྲུང་ཚུལ། |
| preceding | སྔ་རོལ་དུ་བྱུང་བའམ་འོང་བ། |
| predict | མངོན་ཤེས་བཤད་པ། |
| print source | པར་སྐྱུན་གྱི་འབྱུང་ཁུངས། |
| probably | ཕལ་ཚུལ། |
| problem | དཀའ་ངལ། |
| publish | པར་འགྲེམས་བྱེད་པ། |
| pun | སྒྲ་གཞིག་དོན་མང་། |
| punctuation | ཚིག་ |
| purpose | དཔོན་པ། |
| Q | |
| question | དྲི་བ། |
| quotation | ལུང་འདྲན། |
| R | |
| read | སྲོག་པ། |
| reader | སྲོག་པ་པོ། |
| read aloud | སྒྲ་ཤུགས་ཚེན་པོས་སྲོག་པ། |
| reading | སྲོག་འདོན། |
| ready | གྲ་སྒྲིག། |
| real | དོ་མ། |
| reason | དཔོན་པ། |
| reflection | གཟུགས་བརྟན། |
| research | ཉམས་ཞིབ། |
| resolution | ཐག་གཅོད་གཏན་འབེབས། |
| respond | ཁ་ཡ་བྱེད་པ། |
| response | ལན་འདེབས། |
| rhyme | སྒྲན་ཚིམ་ལུང་ཏུ། |
| revise | བསྐྱར་བཅོས་བྱེད་པ། |

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

| ENGLISH | TIBETAN |
|---------------------|---|
| role | འཁྲབ་ཚལ། |
| S | |
| scene | འཁྲབ་ཞིང་། |
| sensory language | ཚོར་ཤེས་ཀྱི་ཐ་སྟངས། |
| sentence | བརྗོད་པ། |
| sequence | གོ་རིམ། |
| setting | སྐོག་སྟངས། |
| show | མིག་སྟེང་སྟོན་པ། |
| significance | གལ་གནད། |
| soliloquy | ཚིག་ལབ། |
| solution | རྒྱུ་མོགས་ལུན་མ། |
| sonnet | སྐབ་སྟོར་ངེས་ཅན་གྱི་ཚིག་འབྲུ་བརྒྱུད་ནས་བཅུ་ བར་ཡིད་པའི་ཚིག་རྒྱུ་བཞི་ཅན་གྱི་སྟེན་ཚུལ། |
| source | འབྲུང་ལུངས། |
| stanza | ཚིགས་བཅད་རྒྱུ་བཞི། |
| statement | བརྗོདས་གཏམ། |
| story | སྐྲུན། |
| summary | སྟོར་བཅུས། |
| support | རྒྱུ་སྟོར་བྱེད་པ། |
| T | |
| technology | བརྗོད་ལུགས། |
| tell | བཤད་པ། |
| text | མདོ། |
| textual evidence | མདོ་ཚིག་ནང་གསལ་གྱི་དཔང་པོ། |
| then | དེ་ནས། |
| therefore | དེ་ལ་བརྟེན་ནས། |
| theme/central idea | བསམ་ཚུལ་སྟེང་དོན། /གཙོ་བོ། |
| thesaurus | མིང་གི་མདོན་བརྗོད་ཀྱི་ཚིག་མཛོད། |
| through | བརྒྱུད་ནས། |
| title | དཔེ་དབུ་མོགས་ཀྱི་མིང་བྱང་། |
| tone | སྐད་གདངས། |
| topic | བརྗོད་གཞི། |
| traditional stories | མོལ་རྒྱན་གྱི་སྐྱུང་གཏམ། |
| transition | འཕོ་འགྲུར་གྱི་གནས་སྐབས། |
| true | བདེན་པ། |

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

| ENGLISH | TIBETAN |
|-----------------|---|
| turn | སྐོར་བ། |
| U | |
| underline | གཤམ་ཐོག་འཐོན་པ། |
| understanding | གོ་རྟོགས། |
| unfortunately | ལམ་འགོ་མེད་པར། |
| unless | དེ་མིན། |
| up to now | ད་ལྟ་བར་དུ། |
| use | བེད་སྤྱོད་བྱེད་པ། |
| use evidence | དཔང་པོ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་པ། |
| W | |
| watch out | འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་པ། |
| we | ང་ཚོ། |
| what | ག་རེ། |
| when | ག་དུས། |
| whenever | ནམ་ཡིན་ལ། |
| where | ག་པར། |
| whereas | དེ་ལྟའི་གནས་སྐབས་སུ། |
| whereby | གང་ལས། |
| wherein | དེར་གསལ། |
| which | གང་གི། |
| who | སུ་ཞིག། |
| who is speaking | སུས་གཏམ་བཤད་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་གམ། སུས་གཏམ་བཤད་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་གམ། |
| why | གང་གི་ཕྱིར། |
| wide open | རྒྱ་ཚེར་ཁ་ཕྱེ་བ། |
| with | མཉམ་དུ། |
| without | མེད་པར། |
| word | ཚིག། |